

С. МАТБЕЕВ

БЫСТРЫЙ ИСПАНСКИЙ

**Универсальный
учебник**

**для изучающих
испанский язык**

Новый подход

Lingua
АСТ
Москва

УДК 811.134.2(075.4)

ББК 81.2 Исп-9

М 33

Матвеев, Сергей Александрович.

М 33 Быстрый испанский. Универсальный учебник для изучающих испанский язык. Новый подход / С.А. Матвеев. – Москва : АСТ, 2015. – 288 с. – (Быстрый испанский).

ISBN 978-5-17-087348-7

Пособие отличается оригинальной авторской подачей материала, которая непременно заинтересует всех, кто стремится овладеть испанским языком.

Основной материал дополнен объемным, в высшей степени полезным Приложением, включающим Список Сводеша, Скороговорки, Тематический словарь и др.

Пособие предназначено для самого широкого круга читателей, для тех, кто хочет быстро начать говорить, читать и писать на испанском языке.

УДК 811.134.2(075.4)

ББК 81.2 Исп-9

© Матвеев С. А.

© Оформление ООО «Издательство «АСТ»,
2015

ISBN 978-5-17-087348-7

ОТ АВТОРА

Дорогие друзья!

Перед вами, как заявлено в названии, УНИВЕРСАЛЬНЫЙ учебник, предлагающий совершенно НОВЫЙ подход. Что это значит? Разберем по порядку. В чем же универсализм данного издания? Неужели мало на свете всевозможных учебников, учебничков и учебнищ по испанскому языку? Отнюдь нет: почти в каждой скобяной лавке, почти в каждом ларьке с блинами, которые встречаются вам на пути, такого добра навалом. Но в том-то и дело, что именно «добра» в худом смысле этого слова, то есть, даже никакого не добра, а самого настоящего зла!! Почему зла? Испанцы такие злые, что специально придумали испанский язык, чтобы поработить всю планету и, в частности, не давать нам, россиянам, спокойно спать, заставляя друг друга называть «амигос» и распевать «Бесаме мучо»? Что ж, такая точка зрения тоже есть,¹ но сейчас имеется в виду совсем иное. Зло подобных учебников — конечно, не все они inferнальны, но все же — заключается в том, что они ПРАКТИЧЕСКИ НИЧЕМУ НЕ УЧАТ! Как у Ницше: это книги для всех и ни для кого (одновременно, если разобраться). Многие из вас могут — кто с негодованием, кто с сожалением о потерянном времени, кто с досадой — вспомнить, как, купив книгу в глянцевой (или не очень глянцевой, если дело было давно) обложке, питали надежду *наконец-то* освоить этот расстрелятый испанский язык, мимо которого они прошли

¹ Хотите поговорить об этом? ☺

в школе, институте, Барселоне или еще где-нибудь. Надежда стала еще более упитанной, но знание испанского языка не улучшилось. Правда, и не ухудшилось (поскольку большинству нечего было ухудшать), уже хорошо. Как-то это все не очень весело, правда? Если кто и улыбнется при этих словах, то, понятно, что все это смех сквозь слезы — из серии «я смеюсь нарочно, крошка, чтобы не заплакать». Однако слезами — тем более крокодиловыми — делу не поможешь.

К чему это я веду? А вот к чему: современная эпоха выдвинула новые универсалии — не те, о которых спорили средневековые философы, а те, которые **НУЖНЫ ИМЕННО НАМ** здесь и сейчас. Они таковы: **НУЖНО КАК МОЖНО БЫСТРЕЕ и ЭФФЕКТИВНЕЕ ВЫУЧИТЬ ИСПАНСКИЙ ЯЗЫК**. Вот так — не больше и не меньше. Миссия выполнима? Вполне. Нам поможет **УНИВЕРСАЛЬНЫЙ УЧЕБНИК ДЛЯ ИЗУЧАЮЩИХ ИСПАНСКИЙ ЯЗЫК**, а его **НОВЫЙ ПОДХОД** как раз и заключается именно в том, чтобы дать каждому заинтересованному в конечном результате читателю заговорить, начать читать и писать по-испански. На самом деле, это не так уж сложно, как вам казалось или до сих пор кажется. Такие басни пели вам коты-баюны в виде ловких частных репетиторов (или не совсем частных, но уж точно нечестных), ловким движением извлекающих из **ВАШИХ** карманов золотые дублоны, паразитируя на **ВАШЕЙ** неосведомленности и тонкой душевной организации. Коту-баюну место в сказках — пусть там он рассказывает свои *баяны* о трудностях испанского языка! А на нас подобные Интернет-мемы уже не действуют: мы принимаемся читать этот славный — да чего там скромничать: просто **великолепный!** — учебник и постигаем испанский язык.

Эта книга универсальна еще и тем, что в нее вошли **ЛУЧШИЕ** и наиболее **ПОКАЗАТЕЛЬНЫЕ** пассажи из всех прочих моих книг: это своеобразная выжимка, за-

ботливо и кропотливо составленный дайджест моей эпистолярной деятельности. В ней — вся суть, костяк, скелет учения об испанском языке; как говорится, *здесь — мудрость*. Недаром подчеркивается ее универсальность: эта книга универсальна своей доступностью, практичностью и, разумеется, ценой¹. Однако это не простая компиляция из написанного ранее: примеры, разумеется, приводятся здесь свои, оригинальные, коих в предыдущих книжках не найдете. По поводу самого учебного материала скажу честно: кое-что добавлено, кое-что убрано. Ну а тех, кто желает более подробно познакомиться с другими книгами серии «Быстрый испанский» и получить полную картину об испанском языке, милости просим обратиться к остальным пособиям серии:

- Самоучитель для тех, кто не знает НИЧЕГО
- Самоучитель испанского языка для начинающих
- Настольная книга для лентяев

Бывает так, что сходу прочитать все эти удивительные книги по тем или иным причинам не удастся² — и вот как раз для такого случая создан «Универсальный учебник». Он даст общее представление о системе, подготовит к восприятию более сложной информации и, безусловно, **НАУЧИТ** испанскому языку. Еще раз повторю для тех, кто пропустил важное слово в предыдущем предложении: **НАУЧИТ**. Без аннексий и контрибуций. А также скрытых

¹ Чего греха Таити: не всяк горазд купить все книжки серии. Ну, например, потому, что ему пока не перевели денежки на карточку. Или по более распространенным причинам, уточнять которые — не в духе политкорректности.

² А скачать бесплатно из Интернета не позволяют зорко следящие за этим правообладатели.

платежей, комиссий и прочего кидалова. Поэтому не будем же терять времени на долгие предисловия — начинаем, вперед!

5 законов успеха обретения новых знаний:

1. Первое правило успеха — **ОСОЗНАНИЕ СВОЕЙ ИСКЛЮЧИТЕЛЬНОСТИ, ОДАРЕННОСТИ, ТАЛАНТЛИВОСТИ**. Оно поможет избавиться от навязанной в детстве и школе программы самоуничтожения, мешающей впитывать в себя новые знания.

2. Второе правило успеха — **ВЕРА В УСПЕХ**. Только искренне верящий в свои собственные силы и считающийся только на себя никогда не попадет на удочку ловких мошенников и дельцов.

3. Третье правило — **УМЕНИЕ ПОДЕЛИТЬСЯ СВОИМИ ЗНАНИЯМИ**, умениями с другими. Создайте непрерывный поток информации, проходящий сквозь вас, ваше сознание, — и вы сами удивитесь, скольких людей вокруг вы сделаете счастливее.

4. Четвертое правило — **ТВОРЧЕСТВО**. Не бойтесь использовать полученные знания на практике. Чему-то научившись, не позволяйте своим новым навыкам закинуть, заплесневеть: активно внедряйте их в жизнь. И не бойтесь ошибиться: ошибки со временем исправятся, а вы научитесь еще большему.

5. И, наконец, пятое правило, — **ЧЕТКО ПРЕДСТАВЛЯЙТЕ СЕБЕ, КАК ВЫ СМОЖЕТЕ ИСПОЛЬЗОВАТЬ ПОЛУЧЕННЫЕ ЗНАНИЯ**, чего вы сможете с их помощью добиться, как вы сможете улучшить свою жизнь и наполнить красками жизнь своих друзей и близких.

ПРО ТРАНСКРИПЦИЮ

В этой книге (и, разумеется, в других моих книгах) используется передача испанских слов русскими буквами (это слова в квадратных скобках, написанные большими буквами). Ударная буква выделена жирным шрифтом. Конечно, русифицированная транскрипция несколько далека от идеальной, но помните о том, что, как ни странно, строгих фонетических норм произношения испанских слов не существует. В различных странах — даже испаноязычных — одно и то же слово жители могут произносить несколько по-разному. Если вы будете произносить изученные слова, ориентируясь на общие рекомендации и внимательно изучая транскрипцию, вас поймут. Лишь со временем вы сможете усовершенствовать свой язык, постоянно общаясь, слушая и внимая испанской речи.

Итак, некоторые скажут, что это просто ужасно — передавать произношение иностранных слов русскими буквами. Но не уметь ничего сказать — еще ужаснее! Что толку «знать» язык, но не пользоваться им? Поэтому будем ориентироваться на результат.

Примерное произношение, переданное при помощи русских букв, конечно, условно, однако, четко проговаривая слова, вы, безусловно, сможете установить нужное общение.

В словарях обычно используются довольно-таки своеобразные значки международной транскрипции, но их нужно учить дополнительно. Если будет время и желание, это можно будет сделать и позже, уже ЯСНО ПРЕДСТАВЛЯЯ себе (используя наши обозначения знакомыми русскими буквами), как произносится то или иное слово.

ФОНЕТИКА

ИСПАНСКИЙ АЛФАВИТ								
буква		название	буква		название	буква		название
A	a	[А]	J	j	[ХОТА]	R	r	[ЭРЭ]
B	b	[БЭ]	K	k	[КА]	S	s	[ЭСЭ]
C	c	[СЭ]	L	l	[ЭЛЕ]	T	t	[ТЭ]
D	d	[ДЭ]	M	m	[ЭМЭ]	U	u	[У]
E	e	[Э]	N	n	[ЭНЕ]	V	v	[УВЭ]
F	f	[ЭФЭ]	Ñ	ñ	[ЭНЬЕ]	W	w	[УВЭ ДОБЛЕ]
G	g	[ХЭ]	O	o	[О]	X	x	[ЭКИС]
H	h	[АЧЭ]	P	p	[ПЭ]	Y	y	[И ГРИЕГА]
I	i	[И]	Q	q	[КУ]	Z	z	[СЭТА]

Испанская орфография и фонетика достаточно просты. Испанский язык использует латинский алфавит, с дополнительной буквой **ñ**. Традиционно **ch**, **ll** и **rr** до 1994 года считались отдельными буквами, со своими именами и местом в алфавите (a, b, c, ch, d, ..., l, ll, m, n, ñ, ... , q, r, rr, s, t ...). С 1994 года они не считаются отдельными буквами, и слова с **ch** сейчас находятся между **ce** и **ci**, вместо размещения после **cz**, и соответственно это изменение в силе и для **ll** и **rr**. Поэтому, если вам

вдруг случайно встретится ветхий испанский словарь или учебник, то не пугайтесь. То есть раньше испанский алфавит выглядел вот так:

СТАРЫЙ ИСПАНСКИЙ АЛФАВИТ								
буква		название	буква		название	буква		название
A	a	[А]	J	j	[ХОТА]	R	r	[ЭРЭ]
B	b	[БЭ]	K	k	[КА]	Rr	rr	[ЭРРЭ]
C	c	[СЭ]	L	l	[ЭЛЕ]	S	s	[ЭСЭ]
Ch	ch	[ЧЭ]	Ll	ll	[ЭЛЬЕ]	T	t	[ТЭ]
D	d	[ДЭ]	M	m	[ЭМЭ]	U	u	[У]
E	e	[Э]	N	n	[ЭНЕ]	V	v	[УВЭ]
F	f	[ЭФЭ]	Ñ	ñ	[ЭНЬЕ]	W	w	[УВЭ ДОБЛЕ]
G	g	[ХЭ]	O	o	[О]	X	x	[ЭКИС]
H	h	[АЧЭ]	P	p	[ПЭ]	Y	y	[И ГРИЕГА]
I	i	[И]	Q	q	[КУ]	Z	z	[СЭТА]

ОСНОВНОЕ ПРАВИЛО: испанские гласные (даже в безударном положении) произносятся достаточно четко. Например, если мы видим слово: *teléfono* — *телефон*, то произносить его следует как [ТЭЛЭФОНО], а не как [ТИЛЭФАНО].

Верным подспорьем начинающему лингвисту послужит значок ударения над гласными буквами — тут

уж не возникнет никакого сомнения, как правильно произнести испанское слово: ¿Cómo estás? [КОМО ЭТАС] — *Как дела?*

Ударение также указывается для различения частей речи и одинаково звучащих слов.

como	как, подобно	¿cómo?	как?
mas	но	más	более
mi	мой	mí	меня
se	себя	sé	знаю
si	если	sí	да
tu	твой	tú	ты

Для обозначения отдельного произношения гласных звуков используются две точки (над буквой **u**): *vergüenza* [БЭРГУЭНСА] — *стыд*.

К основным особенностям испанского произношения можно отнести следующие:

- 1) почти отсутствует редукция (ослабленное произношение безударных гласных);
- 2) согласные не смягчаются.

Но как бы сложны не были орфографические и фонетические законы на свете, нам с ними нужно как-то жить. И даже не как-то, а желательно — жить дружно, без скандалов и битья хрустальной и фарфоровой посуды. Поэтому осторожненько так начнем знакомиться с соседями. Начнем с меньшего зла — с букв. Детей ведь учат сначала читать буквы? А чем мы хуже?! Сказано же ведь, что нужно быть как дети.¹ ☺

¹ Кому интересно — сказано здесь: Мф. 18, 3.

Кто не знает — буквы (а точнее звуки) бывают гласные и согласные. По крайней мере, так принято считать. А коль скоро речь зашла о согласных, то на всякий случай:

<i>буква</i>		<i>произношение</i>
D	d	[Д]
F	f	[Ф]
H	h	не произносится
K	k	[К]
L	l	[Л]
M	m	[М]
P	p	[П]
R	r	[Р]
S	s	[С]
T	t	[Т]

Особо выделяются три согласные:

<i>буква</i>		<i>произношение</i>
C	c	[С] перед e, i
		[К] в остальных случаях
G	g	[Х] перед e, i
		[Г] в остальных случаях
B	b	Буквы Bb и Vv в начале слова и после носовых и губных согласных обозначают звук [Б]. В других случаях читаются одинаково — как средний звук между [Б] и [В]

сena [СЭНА] («ужин»), но **carne** [КАРНЭ] («мясо»)
giro [ХИРО] («круг»), но **gota** [ГОТА] («капля»)
barco [БАРКО] («корабль»)

Есть еще согласные, чье произношение может быть не столь очевидно:¹

J	j	[X]
N	n	[M] перед b, f, m, p, v [H] в остальных случаях
Ñ	ñ	[НЬ]
W	w	[В]
X	x	[КС] между гласными [С] перед согласными [Х] в некоторых словах ¹
Z	z	[С]

А теперь — глубокий вдох: посмотрим, как читаются различные буквосочетания. Их в испанском языке так много, что всех и не перечислить. И исключения тоже имеют место быть... Поэтому перед таким важным этапом в жизни можно даже сделать паузу и скушать все. На сытый желудок учение дается как-то безболезненнее. Британские ученые обнаружили, что все-таки именно голодное брюхо к учению глухо: какие там к бесу знания, если в сознание — и в подсознание — настойчиво лезет еда! И великий гуру Винни-Пух то же самое говорил, если кто запомнил.

А подкрепившись, можно даже встать и отправиться в парк, чтобы приступить к постижению наук именно на природе. Не бойтесь: по дороге с вами ничего не случится. В исламе, например, считается, что идущего за знаниями охраняет сам Аллах.

Видите — сам бог способствует тому, чтобы вы постигли испанский! Или богиня. Или сразу оба вместе. В любом случае, вы не пропадете!

¹ Например, México [МЭХИКО].

Буквосочетание **ch** произносится как [Ч]: **ocho** [ОЧО] («восемь»).

Буквосочетание **ll** произносится как [ЛЬ] или [Й]: **silla** [СИЛЬЯ] («стул»), **llamar** [ЙАМАР] («звать, звонить»).

Буквосочетание **qu** произносится как [К]: **aquí** [АКИ] («здесь»).

Несколько замечаний относительно «коронного» испанского звука, обозначаемого буквой **c**. Хотя мы и определили его в транскрипции для простоты как [С], на самом деле, такого звука в русском языке и в помине нет! Эта буква дает звук, отдаленно похожий на среднее между [С] и [З]. Нужно поместить язык между зубами, чтобы зубы касались его сверху и снизу. Потом следует пропустить воздух и следить, чтобы он проходил над языком и под ним.

Такой звук встречается в испанском языке на каждом шагу. Слышали про убиквистов — растениях и животных, обитающих повсеместно? Звук **c** — самый настоящий убиквист! Поэтому проговаривать его нужно научиться очень хорошо. Он даже фигурирует в названии такого популярного места для отдыха, как Барселона (*Barcelona*).

Это, безусловно, о-о-чень приблизительное произношение, но общее представление наши рассуждения обрести помогут.

Для особо любознательных (ну то есть для тех, кому нейдет) в приложении в конце книги помещены наиболее распространенные исключения из правил произношения. Исключений так много, что там указаны только наиболее употребительные, а заодно самые сложные слова, которые, может быть, исключениями как таковыми и не являются, — например, они заимствованы из других языков или просто странно, необычно читаются, — но знать их нужно.

Принципиальные отличия испанского языка от русского

1. Главное отличие — нужно знать, как ПРОИЗНОСЯТСЯ слова. Исключений из правил совсем немного, поэтому если четко усвоить несложные правила чтения, полпути в освоении испанского языка уже будет пройдено. Видя перед собой испанский текст и осознавая, как нужно читать слова, прочитав его целиком становится очень простой задачей. Как только дается здесь новое слово (или как только вы вообще где-нибудь сталкиваетесь с новыми словами), обязательно старайтесь запомнить, как нужно его произносить. Особенно это касается распространенных слов, которые нужны почти каждый день.

2. В испанском языке у слов есть родовая принадлежность, но она может не совпадать с русской. То есть, например, «стол» — mesa [МЭСА] — женского рода; а «зима» — invierno [ИМБЬЕРНО] — мужского рода.

3. Падежи отсутствуют, следовательно, существительные в испанском языке не склоняются. Падежные отношения передаются при помощи предлогов и места слова в предложении. Например: *сесть за стол* — *sentarse a la mesa* [СЭНТАРСЭ А ЛА МЭСА]; *встать из-за стола* — *levantarse de la mesa* [ЛЭБАНТАРСЭ ДЭ ЛА МЭСА]

4. В вопросительных и восклицательных предложениях соответствующие знаки фигурируют в перевернутом виде в начале предложения: ¿Qué es esto? [КЭ ЭС ЭСТО] — *Что это?*; ¡No pasaran! [НО ПАСАРАН] — *Они не пройдут!*

ЧАСТИ РЕЧИ

Артикль

Артикль ставится перед существительными. В испанском языке артикль бывает неопределенным и определенным.

Неопределенный артикль употребляется с исчисляемыми существительными в единственном и множественном числе. Он показывает, что обсуждаемый предмет неизвестен.

Артикль, конечно, произносится со следующим за ним существительным слитно. У нас написание в транскрипции раздельное для простоты. То есть, un trolebús («троллейбус») в транскрипции для различения слов может указываться как [УН ТРОЛЭВУС], но на самом деле произносится как [УНТРОЛЭВУС].

un niño — (некий) ребенок

unos niños — (некие) дети

una casa — (некий) дом

unas casas — (некие) дома

Неопределенный артикль **ИЗМЕНЯЕТСЯ ПО РОДАМ И ЧИСЛАМ**:

	мужской род	женский род
<i>единственное число</i>	UN un libro («книга»)	UNA una chica («девочка»)
<i>множественное число</i>	UNOS unos libros («книги»)	UNAS unas chicas («девочки»)

Вообще-то неопределенный артикль для существительных во множественном числе используется нечасто. И то хорошо.